

## DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL BAHASA INDONESIA .....	i
HALAMAN SAMPUL BAHASA INGGRIS .....	ii
HALAMAN SAMPUL BAHASA PRANCIS .....	iii
HALAMAN JUDUL .....	iv
KATA PENGANTAR .....	v
DAFTAR ISI .....	vii
DAFTAR SINGKATAN .....	x
ABSTRAK .....	xi
ABSTRACT .....	xii
EXTRAIT .....	xiii
BAB I PENDAHULUAN .....	1
1.1. LATAR BELAKANG .....	1
1.2. RUMUSAN MASALAH .....	5
1.3. TUJUAN PENELITIAN .....	6
1.4. TINJAUAN PUSTAKA .....	6
1.5. LANDASAN TEORI .....	9
1.5.1. PENERJEMAHAN .....	9
1.5.2. PENERJEMAHAN MESIN .....	10
1.5.3. MESIN PENERJEMAH .....	11
1.5.4. KALA .....	12
1.5.4.1. KALA BAHASA INDONESIA .....	12
1.5.4.2. KALA BAHASA PRANCIS .....	13

1.6. METODE PENELITIAN .....	20
1.6.1. PENGUMPULAN DATA .....	20
1.6.2. ANALISIS DATA .....	21
1.7. SISTEMATIKA PENYAJIAN .....	21
BAB II ANALISIS PENERJEMAHAN KALA BAHASA PRANCIS KE BAHASA INDONESIA PADA NOVEL <i>LE PETIT PRINCE</i> .....	23
2.1. PENGANTAR .....	23
2.2. PENERJEMAHAN KALA SEPADAN .....	24
2.2.1. <i>PRÉSENT</i> .....	25
2.2.2. <i>PASSÉ COMPOSÉ</i> .....	28
2.2.3. <i>IMPARFAIT</i> .....	36
2.2.4. <i>PLUS-QUE-PARFAIT</i> .....	41
2.2.5. <i>PASSÉ SIMPLE</i> .....	43
2.2.6. <i>FUTUR SIMPLE</i> .....	46
2.2.7. <i>FUTUR ANTÉRIEUR</i> .....	48
2.3. PENERJEMAHAN KALA TIDAK SEPADAN .....	49
2.3.1. <i>PRÉSENT</i> .....	49
2.3.2. <i>PASSÉ COMPOSÉ</i> .....	52
2.3.3. <i>PASSÉ SIMPLE</i> .....	53
2.3.4. <i>IMPARFAIT</i> .....	55
2.3.5. <i>PLUS-QUE-PARFAIT</i> .....	56
2.3.6. <i>FUTUR SIMPLE</i> .....	58
2.3.7. <i>FUTUR ANTÉRIEUR</i> .....	60

BAB III ANALISIS PERBANDINGAN PENERJEMAHAN KALA BAHASA PRANCIS KE BAHASA INDONESIA PADA NOVEL <i>LE PETIT PRINCE</i> ....	63
3.1. PENGANTAR .....	63
3.2. PERBANDINGAN MESIN PENERJEMAH SEPADAN .....	65
3.2.1. <i>PRÉSENT</i> .....	65
3.2.2. <i>PASSÉ COMPOSÉ</i> .....	70
3.2.3. <i>PASSÉ SIMPLE</i> .....	77
3.2.4. <i>IMPARFAIT</i> .....	80
3.2.5. <i>PLUS-QUE-PARFAIT</i> .....	86
3.2.6. <i>FUTUR SIMPLE</i> .....	88
3.2.7. <i>FUTUR ANTÉRIEUR</i> .....	91
3.3. KETIDAKSEPADANAN HASIL MESIN PENERJEMAH .....	93
BAB IV KESIMPULAN .....	100
<i>RÉSUMÉ</i> .....	103
DAFTAR PUSTAKA .....	107
LAMPIRAN DATA .....	110